Espanol April 9 LEP Listening Session Language Line Recording

[NO AUDIO]

CHARITY HOPE: Buenas tardes a todos. Muchas gracias por estar con nosotros en esta sesión para los servicios para las víctimas con los inmigrantes y personas con idioma el inglés limitado durante este COVID-19. Yo soy Charity Hope, soy la directora diputada de el centro de seguridad del Instituto Vera y el Centro Nacional de Recursos para el Alcance de las Víctimas.

Tenemos algunas cosas de logística antes de empezar hoy. Los participantes van a poder escuchar y mirar lo que significa que nosotros no las vamos a poder escuchar a ustedes, pero sí ustedes a nosotros. Y, también, deberían poder ver a los intérpretes de idioma de señas de Estados Unidos.

Si ustedes van a la parte de abajo de la pantalla ZOOM, van a ver un mensaje que dice CC, que se llama Close Caption. Y ustedes van a ver que hay una flechita. Y una vez que aprietan esa flechita pueden ver el Show Subtitle, o pueden ver todo el programa escrito. Y, así, si ustedes eligen ver los subtítulos, ustedes van a verlo acá, aparte de abajo, sino en el lado derecho de la pantalla.

Si no pueden escuchar al presentador o si tienen alguna dificultad para ver los subtítulos o las intérpretes de el idioma de señas o cualquier tipo de dificultades, por favor, manden un mensaje en la parte donde hice el chat, esa es la mejor forma de comunicarse conmigo o con mis colegas que les vamos a poder apoyar en la forma técnica. También, tenemos a Angelina Ortiz y Jackie [? Sharnicle. ?] Y si ustedes ven que reciben mensajes, ellas también nos están ayudando.

No vamos a olvidar la parte de Q y A, preguntas y respuestas, sino que lo vamos a hacer a través del chat. Una vez que empecemos a tener un diálogo, van a poder ustedes levantar la mano virtual y se van a poner en dejar de estar en silencio por el micrófono. Y quiero que ahora todos podamos saber dónde está esa manito virtual. Me gustaría que todos ustedes puedan apretar donde está ese signo de la manito virtual para que la levanten.

Ahí estoy viendo que las están levantando algunas personas. Muy bien. También, en cuanto a la funcionalidad que tiene Zoom, si ustedes están unidos a través del computador, hay varias opciones en cuanto a ver el panelista o las intérpretes. Y es distinto como se ve en la aplicación. Estamos teniendo un espacio multilingüe.

Hoy día, como ustedes pueden ver, hay una intérprete de idioma de señas de Estados Unidos, como también el idioma en japonés y en español. Esto significa que, por favor, necesito que todos los

que van a presentar, por favor, hablen en forma pausada para que los intérpretes puedan interpretar muy bien.

Una cosa que ustedes también pueden ver, es que ustedes tienen alguna idea, por favor, denle tiempo a las intérpretes para que puedan interpretar bien. Y, también, si es que usan algún acrónimo, por favor, expliquen lo que significa. Y, por favor, también, dense cuenta que vamos a estar cambiando a los intérpretes cada 15 minutos.

Así que les vamos a dar una pausa cada 15 minutos para poder hacer un cambio de intérpretes. Vamos a estar grabando la sesión de hoy y esto va a quedar disponible en la página web, reachingvictims.org. Y, también, pueden ir ahí para ver cuáles son las otras sesiones que hemos tenido anteriormente.

Así que ya sé que hemos hablado de varias cosas, pero vamos a revisar. Asegúrense que tienen el sentido de los subtítulos. Viendo abajo en la pantalla pueden seleccionar la cajita que dice CC. Si necesitan comunicarte con alguien de Vera, por favor, usen la parte del chateo. Y una vez que empecemos a conversar, si ustedes quieren compartir alguna idea, ya sea por parte de señas o en forma audible, por favor, levanten la mano virtual y nosotros les vamos a permitir entonces verlos y hablar.

Y, también, si ustedes están usando el chat para comunicarse con nosotros y con los colegas. También, asegúrense que ustedes van

a hacerle un clic en el nombre de las personas que están asistiendo hoy. Muchas gracias.

Así que ahora les voy a dar la palabra a Leo Martínez con Casa de Esperanza. Él ha estado yendo al trabajo en el centro de recursos nacionales para el alcance de víctimas, con lo que tienen que ver con personas inmigrantes y personas con el idioma de inglés limitado.

LEO MARTÍNEZ: Muchas gracias, Charity, por la presentación. Aquí estaba yo viendo todas las cosas que podemos entregar. Este espacio multilingüe, yo, realmente, estoy muy agradecida.

Tengo, también, que agradecer la paciencia que ustedes tienen con nosotros, porque quizás vamos a tener que hablar un poco más lentamente. Y así poder tener y pasar la información a todos los que están asistiendo a nuestro webinario hoy día.

Como dijo Charity, yo soy Leo Martínez. Estoy con Casa de Esperanza, con la red nacional latina y soy gerente de proyectos. Yo estoy muy contento de poder estar haciendo esto con todos los que están participando. Le doy las gracias a todos.

Hemos ya escuchado muchas cosas que vienen de los proveedores de servicio de las víctimas con los que trabajamos en terreno. Hemos leído mucha información en los distintos canales. Pero esto no se trata de nosotros vamos a hablar y

ustedes van a recibir la información solamente, sino que la idea es que ustedes puedan dar información a todos los que están participando hoy día.

Y que nosotros también podamos entregarles los servicios a aquellos que están recibiendo ayuda como refugiados o las personas que tienen el idioma inglés limitado. Porque hay muchas cosas que están ocurriendo y queremos asegurarnos que ustedes tienen esta información, ya sea que viene de nosotros o que viene de cualquiera otra persona que está participando hoy día. Así que yo ahora voy a pedirle a mis colegas que van a moderar esto conmigo acá, Olivia.

OLIVIA GARCÍA: Hola. Habla Olivia ahora. Yo estoy Olivia García. Soy el gerente de políticas públicas y gerente bien acá en Casa de Esperanza, en la red nacional latina. Y quiero compartir un poquitito con ustedes de lo que ya hemos escuchado a nivel nacional, en cuanto a poder ayudar a las víctimas en este tiempo.

Hemos escuchado de que no hay acceso al idioma o en los centros médicos, por ejemplo. Las órdenes de poder permanecer en las casas y cosas que no han sido traducidas de otros idiomas también. También hemos escuchado mala información en lo que tiene que ver en formas informales como Whatsapp o por textos, así que es muy importante que nosotros podamos recibir la información correcta y que lo podamos hacer en la mayor cantidad de idiomas posibles.

Así que por eso estoy muy contenta de poder saber de ustedes, saber cuáles son las necesidades y cuáles son las necesidades de políticas que tenemos para poder seguir de aquí en adelante. Muchas gracias. Ahora, Leo, habla. Y, también, quiero presentar a Paula [? Nagel ?] para que se presente. Y, quizás, también, mencione algunas otras cosas que tienen que ver con esto del acceso a los idiomas. Parece que no te podemos escuchar Ana Paula.

ANA PAULA NAGEL: ¿Ahí sí me escuchan? ¿Sí?

LEO MARTÍNEZ: Ahí sí. Perfectamente.

PAULA: Yo soy Ana Paula [? Nagel. ?] Yo estoy con el Instituto Asia Pacífico, en cuanto a la violencia basada en géneros. Colaboramos con Vera y con Casa de Esperanza. Algunos temas tradicionales que hemos estado escuchando es la falta de intérpretes preparados en general, que no saben cómo conectarse con los servicios para las víctimas.

Muchos de ellos, quizás, no saben cómo usar la plataforma de interpretación remota que ahora se está usando para poder tener acceso a las víctimas de forma remota. Hay mucha falta de material traducido y hay una buena cantidad de material que sí se ha estado traduciendo de inglés a español.

Pero lo que vemos es que hay una falta importante de material traducido a otros idiomas. Tampoco hay información en la página web. Aquí habla Charity ahora.

CHARITY HOPE: Ver. Perdón, Leo está diciendo, perdón, ahora. Porque creo que te perdimos Paula. Creo que te perdimos por un ratito Paula. Él les pidió disculpas. Quizás, está tratando de conectar nuevamente. ¿Nos puedes escuchar Ana Paula? Ahí, sí. Ana Paula se está conectando y empieza.

PAULA: Sí. Este es uno de los desafíos de trabajar en forma remota, la parte de banda ancha y ésta es uno de los desafíos que tenemos para poder tener acceso a los idiomas. Aquellas personas que no tienen la tecnología, muchas agencias realmente no tienen acceso con una banda ancha mejor para que los trabajadores puedan trabajar desde sus casas. Y no sé si ustedes pueden escucharme, porque estábamos hablando de los intérpretes capacitados o la falta de material traducido a otros idiomas. Y, también, el acceso para poder tener beneficios.

CHARITY HOPE: Leo estás en silencio. Bueno. Gracias Ana Paula. Se me había olvidado mencionar antes, lo que tiene que ver con Olivia y Ana Paula, en cuanto al acceso a los idiomas, es que nosotros queríamos ver tres partes. Una, sobre los problemas del acceso a los idiomas. Yo sé que esto está ocurriendo ahora.

Y el otro tiene que ver, ¿cómo podemos ayudar a los refugiados y a las personas inmigrantes? Y, también, ¿cómo podemos ver esto en los delitos de los delitos de odio, especialmente en la comunidad asiática? Y que hemos escuchado muchas historias que no están ocurriendo. Así que ahora le voy a dar la palabra a Carmen, para que se presente. Y, también, después les voy a decir más en cuanto a lo que acabo de mencionar.

CARMEN: Hola. Yo soy Carmen. Yo trabajo con Ana Paula en el Instituto Asiático Pacífico, en lo que es violencia contra el género. Lo que tenemos acá es un alto aumento en el delito de odio que tiene que ver con los asiáticos. Y el último informe que recibimos tenía que ver con más de 1,000 incidentes que se habían archivado en cuanto a poder atacar a los asiático-americanos.

Así que me gustaría saber un poquito más, ¿qué es lo que ustedes están viendo en su zona? ¿Qué es lo que están informando a sus clientes que han sido víctimas de este odio? ¿Qué tipo de recursos han estado usando? Y también poder dar recursos nacionales que se hayan creado para poder ayudar a rastrear toda esta información. Otra área también que estamos siendo conscientes, es la cada vez mayor incidentes de violencia intrafamiliar.

Y, también, junto a eso, estamos escuchando de muchos proveedores de servicios, que no están viendo nuevos clientes. Y, obviamente, con esto de tener que quedarse en casa, con esta

orden de quedarse en casa, hay una situación muy peligrosa para muchas víctimas que han sido sobrevivientes y dicen que no han sido capaces de comunicarse con los refugios. Así que me gustaría saber en forma general, ¿qué tipo de delito está viendo, en cuanto a violencia intrafamiliar o de odio? ¿Qué tipo de recursos también están teniendo ustedes para abordar esa necesidad?

CHARITY HOPE: Gracias, Carmen. Vamos a darle la oportunidad a las personas para que hablen un poquito más y nos cuenten sus historias. Si es que ellos han visto que esto está ocurriendo con sus clientes, con las personas que están trabajando con ellas. Además, también estamos viendo muchos conflictos en cuanto a las actividades de fraude dentro de la comunidad latina, que se están tratando de tomar ventaja de los inmigrantes. Como por ejemplo con cosas distintas. Por ejemplo, gente que ofrece llevarlos en taxi y les prometen dar un cheque y cosas así.

Así que, bueno, me gustaría saber si hay también otros delitos que están aumentando en el país. Ahora, la otra parte también que queremos asegurarnos de cubrir es la parte de inmigrantes y refugiados, es la parte más en general que tiene que ver con las condiciones de las personas que ya sean sobrevivientes o víctimas de delitos y también en otras áreas también tienen que ver con esta crisis mundial.

Pero sabemos que los inmigrantes y especialmente los que no tienen documentos, cualquier inmigrante que no tenga un número del seguro social, no va a recibir un cheque que están recibiendo algunas familias bajo la ley del cuidado para la familias. Y también algunas familias que quizás no van a recibir este cheque, porque no estamos seguro. Y como ellos saben de esta información, pero creemos que esto hace que haya familias con un estatus, digamos, mezclado, combinado.

También tenemos una sensación de que hay temor de ir a atenderse en forma médica y también sabemos que para muchos inmigrantes es muy común, especialmente los indocumentados, es que ellos no tienen un doctor de cabecera. Y la mayoría de lo que escuchamos de ellos, es que ellos dicen que tienen que quedarse en la casa y tienen que llamar a su doctor de cabecera y ese doctor les va a dar alguna pauta.

Pero en la casa de los inmigrantes que no tienen uno, eso es algo difícil. Sabemos algo también que he escuchado a algunas personas que me están llamando ya que tienen preguntas y dicen, claro, voy a ir al doctor, voy a recibir algún tipo de servicio médico, pero después no voy a poder cambiar mi estatus porque hay distintas normas para el público. Yo sé que algunas normas se están suspendiendo hasta que se termine esta crisis. Así que aquellos que piensan que están enfermos o que necesitan

atención médica, si ellos también pueden ir, entonces no se va a considerar como un cargo, digamos, en contra de ellos.

Así que estamos trabajando con las comunidades y es por eso que es importante que nosotros creamos un espacio y podamos compartir estos recursos, porque tenemos acceso en nuestro lugar y queremos asegurarnos que todos los demás también puedan recibir estos recursos. Así que ahora voy a decirle a Charity, si es que hay algunos comentarios, preguntarle a ella sí es que hay algunas preguntas. Charity, ahora, está diciendo que tenemos que hacer el intercambio de intérpretes. Así que vamos a hacer una pata y ahora vamos a cambiar de intérpretes.

Estamos listos. Muy bien. Yo creo que ahora estamos listos para empezar. Y tenemos a [? Shakaia Shannon. ?] Acabamos de darle habilitar a [? Shakaia ?] para que pueda hablar y ya puede tener acceso a la computadora.

AUDIENCIA: OK. Muchas gracias. Buenas tardes. Estoy llamando desde Michigan. Y que trabajo para el programa de abuso sexual y estamos aún abiertos. Estamos solamente viendo a los clientes cara a cara solo para casos de emergencias, pero se ha cometido algún abuso sexual. Entonces, se les encuentra en el hospital. Si no tienen transporte, se les brinda. Siempre tenemos esa interacción con nuestros clientes. Y, también, la dirección de abuso doméstico también. Es difícil trabajar desde la casa, porque nosotros solamente brindamos ese servicio cara a cara.

LEO MARTÍNEZ: Muchas gracias. Sí. Esto es algo que hemos escuchado de otras organizaciones a lo largo del país. Y teniendo que dar estos servicios a través del hospital es probablemente la ruta que se va a seguir con el tema del COVID-19.

Y estamos pidiéndoles que, por favor, tomen medidas. Si tienen que ir a la sala de emergencias, les hemos dicho en algunos casos, los doctores han tenido problemas, porque ellos pasan de un paciente al otro y no dan el tiempo para buscar un intérprete, para que a esa persona se le brinde su servicio, a las personas que lo necesitarían y esto es algo que hemos escuchado en diferentes lugares del país. ¿Tenemos a alguna otra persona que quiera comentar o que tenga alguna pregunta? ¿Alguna historia que quieran compartir? Pueden levantar su mano.

Sigue. Voy a ayudarte a conectarse con el video. OK. CJ, puedes hablar a través de tu video en este momento.

AUDIENCIA: Hola a todos, yo soy CJ. Y yo quiero traer cosas específicas con el tema de la limitación de los lenguajes. Con respecto a este virus, si vamos al hospital, muchos hospitales ellos prefieren utilizar un intérprete en persona en lugar de algo remoto. Y el problema es que si no están usando VRI, hay una preocupación de que el virus pueda quedarse ahí en ese iPad remoto, así que en el hospital ellos sin ningún intérprete de señas, de lenguaje de señas, realmente esto es muy deplorable. Y los hospitales, por el tema de la privacidad, no le permiten a los

pacientes que se comuniquen vía wifi con los intérpretes, porque según ellos no es seguro.

Y lo que sucede es que algunas personas sordas han tenido cero comunicación como resultado de esta crisis si no tienen idea qué hacer con el tema de la comunicación. Y, también, estamos interesados en mantener a todos seguros del virus. Así que es una situación bastante difícil. Muchas gracias.

LEO MARTÍNEZ: Gracias, CJ, por compartir esto. Eso es un asunto del cual hemos estado escuchando. Y lo que ha pasado es esto, no hay ninguna provisión de intérpretes de señas ni intérpretes de lenguajes orales. Hace una semana y media nos sucedió con un intérprete. Ellos estaban mencionando que los intérpretes están perdiendo sus trabajos, no se les está llamando a interpretar.

Así que a pesar de que hay una gran demanda de intérpretes en los centros médicos, no los están llamando. Y alguna de la información que he leído es que los doctores están dando prioridad a la salud de las personas, a pesar de que están excluyendo a las personas que no escuchan bien o que son sordas, o que tienen dificultades en manejar los idiomas. La desesperación, y la incertidumbre que las personas tienen es muy grande, si saben algo acerca de esta enfermedad y no pueden recibir el cuidado que necesitan recibir.

Así que realmente esto es muy serio para las personas que tienen un acceso limitado al idioma y que no pueden recibir información en su idioma. ¿No sé si alguien más con el Instituto Vera tiene alguna otra información que ustedes quieran compartir con respecto a esto? Sé que también tenemos otras sesiones, incluyendo a personas con dificultades físicas o alguna otra limitación. Y Charity va a mencionar esto al final. ¿Tienen alguna otra cosa que ustedes quieran? ¿Tienen algo planeado, alguna fecha que yo deba recordar?

CHARITY HOPE: Ahorita soy Charity. Y sí tenemos varias sesiones para ese tema, ya sea víctimas y sobrevivientes, de personas sordas, también para interpretación video remonta en los hospitales, debido a la preocupación por la contaminación del equipo. Pero sí hemos contactado personas preguntándoles qué tenemos que hacer para poder descontaminar a sus equipos. Creemos que las personas tienen temor y están reaccionando de esa forma y no pensándolo bien. Y quizá nosotros podemos limpiar y descontaminar los equipos de interpretación video remota para permitir que otras personas tengan acceso por medio de video a la interpretación.

LEO MARTÍNEZ: Muchas gracias, Charity. Sé que yo he estado en aislamiento por bastante tiempo acá en mi casa. He salido si acaso un par de veces y mi pareja ha estado mayormente encargada de las compra. Y solamente salí una vez para sacarme

sangre porque mi doctor me lo pidió. Ellos tenían que saber un poco más de información sobre mi salud.

Y yo fui a uno de los laboratorios privados que hace este tipo de cosas. Y yo me encontré con muchas personas con máscara y eso en realidad es bastante difícil para personas que tienen problemas con el audio, problemas con su capacidad de comprensión. Y yo le dije a mi enfermedad, yo tengo unos dispositivos en los audífonos para poder escuchar. Yo tengo la máscara, usted la tiene, casi no puedo escucharla. Así que la gente hace el esfuerzo, pero aún así es difícil.

Y yo soy una persona que soy independiente y puedo hacer estas cosas por mí mismo. Así que muchas veces la gente, tal vez no tenga esa determinación o no quieran molestar a los profesionales médicos con este tema.

CHARITY HOPE: Hola. Soy Charity. Y quiero que hagamos una pausa para volver a cambiar de intérprete. Por favor, avísenme cuando estén listos para hacer el cambio. OK. Fantástico. Aquí Charity. Leo, te digo una vez más, estamos listos. Muchas gracias. Así que ahora vamos a ver si hay alguien más que le gustaría compartir alguna historia, ya sea que tiene que ver con el acceso a los idiomas o cosas que los inmigrantes, los refugiados, están enfrentando.

O el incremento del delito de odio o cualquier otro tipo de delito que esté ocurriendo en sus comunidades. ¿Hay alguna mano virtual que se haya levantado? Charity dice que no hay nadie que esté levantando la mano, sino que hay conversaciones en el chat que tienen que ver con recursos para las personas. Así que por favor le animo que todos estén revisando los chateos. A ver, creo que aquí hay una mano levantada. Para que tú te puedas desilenciar.

AUDIENCIA: OK. ¿Me pueden oír? Muy bien. ¿Sí? Yo soy Nora. Soy gerente de casos del centro de Nueva York. Yo sé la preocupación que tienen la mayoría de los clientes que son inmigrantes y que están enfrentando, tiene que ver con el paquete de estímulo que se acaba de aprobar donde muchos de ellos no cumplen con los requisitos para ellos, no tienen acceso a los recursos financieros o si a lo mejor hay algún tipo de consejo para aquellas personas que no cumplen con los requisitos para estos beneficios.

LEO MARTÍNEZ: No estoy seguro si alguien ya lo ha compartido antes, pero hay distintas organizaciones y a veces hay distintos estados que hay diferencias, obviamente, en los estados de lo que está disponible para los inmigrantes o inmigrantes indocumentados, porque ellos no tienen acceso al cheque de estímulo. Canon o Ana Paula, o Olivia, ¿conocen ustedes algunos otros recursos, cosas que podamos compartir? Yo creo que Ana

Paula, tú nos contaste un poquitito antes que esto va a ser un recurso multilingüe a través del correo electrónico.

ANA PAULA: Sí. Lo iba a poner aquí en el chateo, pero parece que hay un poquito de problema con los enlaces, pero lo voy a poner después y lo voy a mandar. Hay una lista de lo que Charity ya compartió en la página web, que tiene que ver con recursos multilingües. Así que por favor, acérquense, conversen con nosotros después de esta llamada para ver cómo les podemos dar asistencia técnica en estos temas en particular. Yo lo voy a poner en el chateo.

Y Olivia o las personas que están ahí para poder informar a los inmigrantes y si ha visto esta página web, hay muchos recursos que son la parte financiera para los inmigrantes y también se dividen por estados o por los recursos nacionales. También yo creo que la Universidad de Illinois ha estado trabajando en una lista bastante integral. Así que también yo lo voy a mandar esta información con un correo electrónico cuando terminemos este webinario. Así que sí, sí hay recursos.

Algunos estados son mejores que otros desafortunadamente, pero la idea es que podamos compartir esos recursos entre nosotros para que podamos informarle a las personas. Desafortunadamente, algunos de estos recursos están limitados. Así que quizás sea para el que primero llega, el primero lo recibe. Así que quizás a parte de esto no le podamos entregar otras

cosas. Charity qué habla ahora y dice que ustedes tienen un enlace, ustedes lo van a copiar y a pegar. Y tiene referencia a la página web. Entonces, ahí los participantes van a poder participar, valga la redundancia, inmediatamente. Así que ustedes simplemente van a poder verlo, pero no van a poder copiarlo, porque esto es algo privado.

Así que obviamente queremos tener un tanto, un grado de seguridad. Así que por ahora, si ustedes están poniendo un enlace, por favor, pongan el enlace en vivo y ustedes, entonces, ahí van a poder ver en forma inmediata estos recursos y también vamos nosotros a mandarles estos recursos después que terminemos esta sesión hoy día. Gracias, Charity.

LEO MARTÍNEZ: A ver, sigamos adelante. Veamos si hay alguien más que le gustaría compartir alguna historia o algún recurso, o algo que tenga que ver con los desafíos que están enfrentando los inmigrantes ahora. O si tienen alguna pregunta, yo sé que hubo también algunas preguntas que se habían entregado antes. Así que quizás yo pueda responder una de ellas. ¿Es que no hay ninguna otra?

ANA PAULA: Hola, Leo, aquí habla Ana Paula. Quería mencionar rápidamente, algunas de las cosas que van a ocurrir es la necesidad de tener un alcance bien específico para, por ejemplo, las personas o las comunidades que tienen el idioma inglés limitado en cuanto al uso de la tecnología y muchas de estas

aplicaciones, porque muchos de ellos ni siquiera tienen acceso a un teléfono inteligente. Así que hay algunas organizaciones que están desarrollando una campaña educacional muy específicamente para las comunidades con las cuales están trabajando para asegurarse que ellos puedan utilizar todos estos servicios que ahora están siendo disponibles.

Así que tengo curiosidad para saber si es que esto también les va a llegar a los participantes, si es que ellos han visto algún desafío, o si pueden compartir algunas prácticas comunes para las personas que están en la sesión de hoy día. Acá está Dayana.

AUDIENCIA: Yo soy defensora en Virginia del Norte. Y estoy muy contenta de ustedes hayan mencionado, porque justamente es lo que estoy pasando, porque tengo clientes que saben usar el Whatsapp y los textos, pero ni siquiera tienen una dirección de correo electrónico. Porque ahora nuestros servicios están disponibles por teléfono, pero es difícil cuando tienen alguna orden de alejamiento, por ejemplo, y no tienen la capacidad de mandarme una foto porque la línea telefónica común de la casa no tiene la capacidad de mandar mensajes. Entonces, tampoco saben usar el correo electrónico. Entonces, es difícil y ellos realmente desconocen la tecnología inteligente.

Así que esto es algo que hemos tenido un poco de dificultades en nuestra organización, especialmente preguntándonos si, ¿deberíamos tener un teléfono separado para mandarle mensajes

de texto a los clientes? O saber si los mensajes son un medio seguro que cumplen con todos los requisitos de seguridad. Pero, bueno, ese es mi problema realmente.

LEO MARTÍNEZ: Muchas gracias por compartir eso. Y sí vamos a incluir un enlace cuando enviemos todos los enlaces y también un video, ¿cómo terminar con la violencia intrafamiliar? Que es muy bueno. Que es algo que se ha hecho, que se han estado trabajando en esto en cuanto a cómo usar la tecnología dentro de nuestro campo, que cumple con, obviamente, todas las limitaciones que tenemos bajo BAuA o [INAUDIBLE] en cuanto a los servicios, a la ley de prevención para evitar la violencia intrafamiliar. Y, también, hay recomendaciones para usar distintas tecnologías que cumplen con esto.

Así que este sería un recurso que podríamos recibir. Yo sé que tienen la página web en inglés y en español, lo pueden accesar en esos dos idiomas. Pero si ustedes lo necesitan en otro idioma, también quizás lo puedan pedir información. Y sí estoy de acuerdo con el desafío de tener que trabajar con las personas que quizás les cueste usar la tecnología o, mejor dicho, quizás no estén acostumbrados a la tecnología, ya sea porque son adultos mayores o porque vienen de distintas culturas donde quizás no están tan al tanto con la tecnología. Pero, bueno, cualquiera sea la situación es un desafío que tenemos.

También, creo que un comentario de Martha en Carolina del Norte, que dice que hay personas que están usando el Whatsapp y los mensajes del Messenger. Yo sé que los latinos usan esto mucho y también otras comunidades de inmigrantes usan mucho estas aplicaciones, aún cuando nosotros pensamos que nuestras comunidades no tienen, digamos, el conocimiento en cuanto a la tecnología. Pero sí ellos pueden sí conocer esas aplicaciones. Así que hay que tratar de ver que es algo que se aplica específicamente para la comunidad con la cual ustedes están trabajando. Entonces, se puede usar con la tecnología. ¿Tenemos algunas otras preguntas, Charity? ¿Quizás? ¿O no?

CHARITY HOPE: Hubo una pregunta de Lizette Pacheco, dice, hola, representante de Tejas, para poder dar servicios para los clientes inmigrantes que tienen recursos muy limitados, donde hay familias que estuvieron desconectadas ayer y tuvimos muchas dificultades para encontrarle los recursos.

LEO MARTÍNEZ: Sí. Eso es algo que tiene que ver con cómo se hace la tecnología en que a veces estamos en el medio de algo y la tecnología va a dejar de funcionar o no funciona la cámara. Entonces, hay que ver todas estas formas como volver a conectarse con ellos. Lo que lo hace muy difícil ahora, porque si hay un caso donde, por ejemplo, una violencia intrafamiliar, va a ser muy difícil para que nosotros podamos comunicarnos con esos sobrevivientes.

Ellos van a tener que tener que conectarse con nosotros, con aquellos recursos, escasos recursos que ellos tengan. Y, quizá, eso ya sea por un correo electrónico o por un chateo, o por Whatsapp, o cualquiera de esas aplicaciones que habíamos mencionado.

CHARITY HOPE: A ver. ¿Tenemos otras preguntas? ¿Comentarios? Levanten la mano virtual y nosotros les vamos a poder dar acceso a que puedan compartir estas preguntas. Podría ser quizás una historia que ustedes hayan escuchado, quizás de sus propios clientes. Obviamente, no nos dan la información de ese cliente. Pero por lo menos algo de información para poder tener la idea de lo que está ocurriendo en sus comunidades.

No. Tenemos como 333 participantes. Así que creo que podríamos recibir algunas preguntas, no tengan vergüenza. Por ahora, a ver, ¿tenemos algo más que podemos compartir? ¿Ana Paula, Olivia o Canon? ¿Que crean que quizás no hayamos mencionado? ¿Ana?

ANA PAULA: Hola, Leo. También yo estoy poniendo aquí en el chat los recursos para las comunidades indígenas, que también es importante entender las comunidades indígenas de Latinoamérica, que muchos de sus idiomas son orales y no hay materiales traducidos. Así que Cielo, que es una organización que está en Los Ángeles, que está dando servicio a esta comunidad,

ha desarrollado distintos videos para informarle a las comunidades de qué es lo que se trata el coronavirus.

Así que aquí voy a compartir también esta información con aquellos de ustedes que puedan estar trabajando con los clientes indígenas. Ahora podemos hacer una pausa. Vamos a hacer la pausa para cambiar de intérpretes.

LEO MARTÍNEZ: Por favor, avísennos cuando estamos listos.

CHARITY HOPE: Adlain, ahora ya puede compartir con nosotros lo que deseaba. Adlain Pérez, ya puede quitar el mute de su teléfono.

AUDIENCIA: La razón por la que yo quería empezar este seminario, es para preguntar qué están haciendo otros con respecto a sus organizaciones. La nuestra, en Nebraska tenemos un lugar donde vemos a nuestros clientes y hablamos diferentes temas acerca de las relaciones interpersonales y estamos pensando en hacer algo así como lo que estamos haciendo ahorita, una reunión virtual o por teléfono. Pero pienso que sería un poco difícil para nuestros clientes que hablan español, porque como otros han mencionado anteriormente, es difícil para ellos tener acceso a internet en sus casas o tan siquiera saber cómo descargar este tipo de aplicaciones. Si algunos de mis clientes no saben como escribir o leer, así que yo siento que sería muy difícil para ellos.

Y si ellos no saben cómo descargar esas aplicaciones, yo lo encuentro difícil para ellos de estar conectados y hablar acerca de lo que les está sucediendo, mientras sus niños están en la casa, ¿cuáles son sus circunstancias? Así que cuando se me mencionó este punto de mi equipo de liderazgo y otros colegas, yo no quería sonar negativa pero realmente me pareció que probablemente sea algo bien difícil para nuestra comunidad que habla español. Así que quiero saber qué están haciendo los demás.

LEO MARTÍNEZ: Sí, Adlain. Yo la entiendo. Definitivamente, lo hacen mucho más complicado. No es imposible. Pero, quizá, muchos de los que, perdón, acá no apunté el nombre de esta persona que nos acabo de hablar. No sé si fue ella o fue Ana Paula qué mencionó que tenemos que hacer más, más educación con respecto a la tecnología, cómo utilizarla. Así que tal vez es lo que tenemos que hacer primero antes de intentar proveer ese servicio. Vamos a tener que entrenarlos a ellos cómo usar la tecnología para poder darles, pues ese servicio, cualquiera que sea la tecnología que usamos.

Pero, definitivamente, yo la entiendo. Es mucho más difícil. Tenemos un grupo de personas que hablan español y que puede ser que ellos, tal vez, no tengan acceso a Zoom, no tienen una computadora en su casa. Tal vez la única forma que acceden a

internet es a través de su teléfono que casi siempre tienen. Pero es mucho más limitado cuando trabajar con ellos.

CHARITY HOPE: Tenemos acá a Graziela.

AUDIENCIA: Hola. Yo quería saber si alguno de ustedes tiene alguna idea de cómo ayudar a nuestros clientes, especialmente los que no tienen documentos y que tienen familia en otros países, donde el coronavirus está afectándoles también, conforme estamos teniendo esta conversación. Y ellos están perdiendo muchas enfermeras, doctores, miembros de la familia. Y, claramente, esto es un shock para todos. Pero ¿qué podemos hacer para ayudar a aquellos clientes que están teniendo este gran trauma de perder a otros familiares.

LEO MARTÍNEZ: Gracias por su pregunta, Graziela. Vamos a ver si, tal vez, Canon o Ana Paula o alguien más quiere tener alguna respuesta con este tema. ¿Alguien que tenga alguna idea? Sé que tenemos gente con su familia en el extranjero y que esto ha llegado a la crisis a la que ha llegado, la gente no se puede conectar con sus miembros de la familia. Yo tengo familia en Argentina, así que yo entiendo lo que es tener familia lejos y estar limitado en lo que podamos hacer para conectarnos unos con otros.

Y yo soy uno de aquellos que usa Whatsapp para conectar con mi familia. Eso es lo que usa en Argentina. Así que pueden haber

maneras en las cuales esto se pueda hacer. Hay formas en que Whatsapp se pueda usar como un tipo de Facetime, para poder verse cara a cara.

Esa puede ser una forma sin dejar a un lado el trauma del que hemos hablado y en el que hemos tenido que enfocarnos, porque ellos están-- tienen esa sensación de impotencia con respecto a familias que están lejos. ¿Algo más que alguien más quiera? ¿Alguien tiene alguna otra idea?

¿Alguien ha puesto algo acá en el chat? ¿Alguna otra forma que nosotros podemos aliviar un poco el trauma que la familia que están viviendo? [INAUDIBLE].

AUDIENCIA: Lo que ha hecho el distrito escolar donde yo vivo es que han puesto a los consejeros a su disposición para hablar con las familias y los estudiantes y el impacto del COVID-19. Eso es un tema de personas que se ponen a disposición, que son capaces de brindar ayuda psicológica, mental y esto es clave.

LEO MARTÍNEZ: Gracias.

CHARITY HOPE: Y Leo, yo soy Charity, creo que Martha. Vamos a ver, creo que tenemos a Martha Gómez acá. Y creo que ya se nos fue. Pero acá tenemos a otra persona.

AUDIENCIA: Hola. Yo tuve un cliente. ¿Me pueden escuchar? ¿Me pueden oír? Sí. Tengo un cliente al que le sucedió algo similar, en

la cual su familia no estaba tomando este tema del virus seriamente y él estaba muy deprimido, y no sabía cómo avisarles y decirles que este asunto es algo serio.

Así que yo creo que si ellas pueden encontrar algo breve en YouTube o algo en su idioma que ella pueda compartir con ellos, esto les ayudaría a darse cuenta que este es un asunto realmente serio. Y también decirles qué tienen que hacer para mantenerse seguros. Porque ella no quiere dar información para solo asustarlos, sino para que ellos puedan saber cómo mantenerse seguros.

Porque yo creo que ella dijo que están en un área muy remota. Esa puede ser la razón por la cual no les está llegando toda la información. Y ella estaba muy asustada por ese tema. Tiene una hija pequeña que vive allí. Así que, bueno, esa puede ser una opción.

LEO MARTÍNEZ: Lo siento. Pero perdone si no estoy pronunciando bien su nombre. Gracias por ofrecer esa opción. Esta es otra cosa que usted mencionó, que muchas veces la gente no se toma esto con la seriedad que muchos otros de nosotros lo estamos haciendo y sabemos que otros países, tal vez, en esos países de origen, no tienen la misma infraestructura que tenemos aquí. Así que eso adquiere otro nivel de preocupación.

Si ellos piensan si las personas tienen esta cantidad de muertos, ahora, imagínense en nuestros países que no tienen esas infraestucturas de salud. La gente se va a enfermar y no van a tener recursos para hacerle frente a esto. Así que definitivamente yo lo entiendo. ¿Tenemos alguna otra pregunta? ¿Alguna otra mano levantada por ahí?

CHARITY HOPE: Sí. Martha Gómez regresó. Ella ha levantado su mano varias veces, así que quiero hacer un espacio para Martha. Por favor, Martha ya puede activar su micrófono.

MARTHA: Me disculpo. Mi computadora se desconectó.

LEO MARTÍNEZ: No se preocupe.

MARTHA: Yo soy una trabajadora social y trabajo con víctimas de traumas. Una de las cosas que hemos visto en nuestros pacientes, es que los hemos conectado con programas especiales que tenemos en la universidad, se llaman Video Connect. Así que podemos continuar brindándoles terapia de sus propios teléfonos. Y una cosa que me sorprendió mucho, es que yo estaba subestimando a mis pacientes y a mi comunidad.

Yo pensé que ellos no iban a ser capaces de usar esto, pero ellos me sorprendieron. Gente que no sabía ni leer ni escribir, ellos eran capaces de descargar estas aplicaciones, pedían ayuda o hacían lo que sea para poder recibir el tratamiento y tuvimos

mucho progreso. Y esto abrió una gran oportunidad para muchos de ellos que estaban sorprendidos, oh, ¿esto es es algo que yo puedo usar ahora con mi teléfono? O sea, que yo puedo ver a mi hija por teléfono que tengo 15 año de no ver, a través de Facebook, a través de estas cosas?

Entonces, la comunidad latina usa mucho este tipo de cosas. Ellos se comunican a través de estos medios con su familia. Así que hay que animarlos a que no tengan miedo de usarlo. Aquí hemos hecho muchos videos con doctores y psicólogos para poder instruirles acerca de la ansiedad, el temor, [INAUDIBLE] al coronavirus. Les paso videos acerca de violencia intrafamiliar, abuso. Y es un instrumento, una forma de informar a la comunidad y asegurarse que otras personas en otros estados, también, les llegue esa información que estamos enviando, aún desde aquí a otros estados. Muchas gracias.

LEO MARTÍNEZ: Gracias, Martha. Definitivamente, canales de salud remotos. Esto realmente es algo que tenemos que utilizar y no tenemos que subestimar a nuestros clientes. Y sé que ya estamos llegando a nuestro tiempo límite. Y Charity, no quiero retener a las personas más de lo debido, sé que acordamos que nos reuníamos únicamente por una hora.

CHARITY HOPE: Y, Leo, yo soy Charity. Y ya estamos llegando al tiempo.

LEO MARTÍNEZ: Solamente quiero mencionar un recurso que se mencionó acá en el chat también, en el Salt Lake City. Hay algunos proveedores que sí tienen plataformas amigables con las personas sordas, la comunidad no oyentes, las personas que tienen un dominio limitado de inglés. Esto es c, w, r, f, y quiero confirmar que a nosotros, a través del chat, vamos a hacer pública esta información.

Vamos a ponerlo en la página web de acceso a víctimas, vamos a incluir todos estos links, toda esta documentación. Pero ahorita no puedo hacerlo, porque ya estamos llegando a nuestro tiempo. Muchas gracias, Charity, muchas gracias a todos por acompañarnos. Espero que utilicen los recursos que estamos facilitando para ustedes. Por favor, avísennos. Estamos acá para ayudarles.

CHARITY HOPE: Muchas gracias. Muchas gracias a todos aquellos participando, Casa Esperanza, a todas las personas que participaron. Gracias a quienes asistieron. Es un diálogo magnífico y nos hemos compartido recursos muy útiles.

Gracias también a los intérpretes que están trabajando acá, de lejos y de cerca. Gracias. ¿Están ahí?

Creo que ahí se fue. Bueno. Hablamos por teléfono.

Hablamos por teléfono dentro de un ratico. OK.

Un abrazo.

Gracias. Igualmente. Adiós.

Bye.